叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 家族首领水手绳结，(the Head Of The Family Sailor's Knots,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家族首领水手绳结，(The Head of the Family Sailor's Knots,) 第1/1页

['seɪləz] - [nɒts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːt] [naɪn] .
Part 9 .
部分 9 .

第九部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [spent] [ɪn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] "
" After Some Years Spent in Long Voyages "
" 后 一些 年 花费 在 长的 航程 "

“经过几年的长途航行”

" [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . [lɛts] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
" Then and There Mr . Letts's Mind Was Made Up .
" 然后 和 那里 先生 . 莱茨 头脑 曾是 制成 向上 .

“就在那时，莱茨先生下定了决心。”

" [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ai] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] . "
" A Disagreeable - looking Man Was Eying Them in Some Astonishment from the Doorway . "
" 一个 令人不快的 - 寻找 男人 曾是 注视 他们 在 一些 惊讶 从 这 门口 . "

“一个面相不悦的男人从门口惊讶地打量着他们。”

" [wʌts] [maɪn] [ɪz] ['mʌðərz] .
" What's Mine is Mother's .
" 是什么 矿 是 母亲的 .

“我的就是母亲的。”

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli]
" THE HEAD OF THE FAMILY
" 这 头 的 这 家庭

“一家之主”

['mɪstə(r)] . [let] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'reɪndʒmənt] ,
Mr . Letts had left his ship by mutual arrangement ,
先生 . 莱茨 有 左边 他的 船 经过 相互的 安排 ,

莱茨先生是经双方同意离开他的船的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['mʌstə] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][tuː; tə]
and the whole of the crew had mustered to see him off and to
和 这 所有的 的 这 全体人员 有 集结 到 看 他 离开 和 到
[ɪk'spres] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
express their sense of relief at his departure .
表达 他们的 感觉 的 宽慰 在 他的 离开 .

全体船员都聚集在一起为他送行，并表达了对他离开的如释重负之感。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [spent] [ɪn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
After some years spent in long voyages ,
后 一些 年 花费 在 长的 航程 ,

经过数年的长途航行，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [ə; eɪ][trɪp][ɒn][ə; eɪ]['kəʊstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,
he had fancied a trip on a coaster as a change , and ,
他 有 幻想 一个 旅行 在 一个 杯垫 作为 一个 改变 , 和 ,

他想换换口味，坐一次过山车，而且，

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['kɜːljuː] ['hævɪŋ] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kɑːpəntə(r)] , [hæd; həd] [ʃɪpt] [æz; əz]
the schooner Curlew having no use for a ship's carpenter , had shipped as
这 大篷车 杓鹬 拥有 不 使用 为了 一个 船的 木匠 , 有 已发货 作为
[kʊk] .
cook .
厨师 .

双桅帆船"鹬"号不需要船上的木匠，于是雇佣了一名厨师。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ,
He had done his best ,
他 有 完毕 他的 最好的 ,

他已经尽力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['epəˌθets] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] ['dʌnˌtʃɜːrtʃ] [æz; əz]
and the unpleasant epithets that followed him along the quay at Dunchurch as
和 这 令人不快的 绰号 那 随后 他 沿着 这 码头 在 邓彻奇 作为
[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
he followed in the wake of his sea - chest were the result .
他 随后 在 这 唤醒 的 他的 海 - 胸部 是 这 结果 .

结果，当他拖着他的海员箱沿着邓彻奇码头走时，一路上都伴随着他那些不愉快的绰号。

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [meit] [n'ɒdɪd] [ɪn] [grɪm] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] ['efəts] .
Master and mate nodded in grim appreciation of the crew's efforts .
掌握 和 伴侣 点头 在 严峻 欣赏 的 这 船员 努力 .

船长和副船长神情凝重地点头，对船员们的努力表示赞赏。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['siːmənz] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ,
He put his chest up at a seamen's lodging - house , and ,
他 放 他的 胸部 向上 在 一个 海员的 住宿 - 房子 , 和 ,

他把胸膛伸进了一家海员旅馆，然后，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [pə'tɜːbd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
by no means perturbed at this sudden change in his fortunes ,
经过 不 方法 忐忑 在 这 突然 改变 在 他的 财富 ,

他丝毫没有因为命运的突然转变而感到不安。

[sæt][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
sat on a seat overlooking the sea , with a cigarette between his lips ,
卫星 在 一个 座位 俯瞰 这 海 , 和 一个 卷烟 之间 他的 嘴唇 ,

他坐在可以俯瞰大海的长椅上，嘴里叼着一根香烟。

['fɔːmɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
forming plans for his future .
成型 计划 为了 他的 未来 .

他正在为自己的未来做计划。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,
His eyes closed ,
他的 眼睛 关闭 ,

他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən]
and he opened them with a start to find that a middle - aged woman
和 他 打开 他们 和 一个 开始 到 寻找 那 一个 中间 - 老年人 女士

[ɒv; əv]['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['keəwɔːn] [ə'pɪərəns] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ]
of pleasant but careworn appearance had taken the other end of the bench
的 令人愉快的 但 忧心忡忡 外貌 有 已采取 这 其他 结尾 的 这 长椅

.
.
.

他猛地打开门，发现长椅的另一端坐着一位面容和善但略显疲惫的中年妇女。

" [faɪn] [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
" Fine day , " said Mr . Letts , lighting another cigarette .
" 美好的 天 , " 说 先生 . 莱茨 , 灯光 其他 卷烟 .

"天气真好,"莱茨先生说着，又点燃了一支烟。

[ðə; ði]['wʊmən] [ə'sent] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
The woman assented and sat looking over the sea .
这 女士 同意 和 卫星 寻找 超过 这 海 .

女人同意了，坐下眺望大海。

" ['evə(r)] [dʌn] ['eni] ['kʊkɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [let] , ['prez(ə)ntli] .
" Ever done any cooking ? " asked Mr . Letts , presently .
" 曾经 完毕 任何 烹饪 ? " 问 先生 . 莱茨 , 目前 .

"你以前做过饭吗?"莱茨先生过了一会儿问道。

" ['plenti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪzd] [rɪ'plaɪ] .
" Plenty , " was the surprised reply .
" 很多 , " 曾是 这 惊讶 回复 .

"很多,"对方惊讶地回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɔɪl] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [biːf] ,
" I just wanted to ask you how long you would boil a bit o ' beef ,
" 我 只是 通缉 到 问 你 如何 长的 你 会 熬 一个 少量 o - 牛肉 ,

我只是想问问你，煮一小块牛肉要煮多久?

" [sed] ['mɪstə(r)] . [let] .
" said Mr . Letts .
" 说 先生 . 莱茨 .

莱茨先生说道。

" ['əʊnli][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ʃɪp] [æz; əz] [kʊk] [ə'gen] .
" Only from curiosity ; I should never ship as cook again .
" 仅有的 从 好奇心 ; 我 应该 绝不 船 作为 厨师 再次 .

"只是出于好奇；我以后再也不会以厨师的身份出海了。"

" [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɪsənə(r)]
" He narrated his experience of the last few days , and , finding the listener
" 他 旁白 他的 经验 的 这 最后的 很少 天 , 和 , 寻找 这 听众

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

他讲述了自己过去几天的经历，并发现听众很同情他，

[tɔːkt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ; ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
talked at some length about himself and his voyages ; also of his
谈话 在 一些 长度 关于 他自己 和 他的 航程 ; 还 的 他的

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
plans for the future .
计划 为了 这 未来 .

他详细地讲述了自己和自己的航海经历，以及未来的计划。

" [ai] [lɒst] [maɪ] [sʌn] [æt; ət] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I lost my son at sea , " said the woman , with a sigh .
" 我 丢失的 我的 儿子 在 海 , " 说 这 女士 , 和 一个 叹 .

"我的儿子在海上遇难了,"女人叹了口气说道。

" [juː; jʊ]['feɪvə(r)] [hɪm]['rɑːðə(r)] .
" You favor him rather .
" 你 偏爱 他 相当 .

你更偏爱他。

" ['mɪstə(r)] . [lɛts] [feɪs] ['sɔfənd] .
" Mr . Letts's face softened .
" 先生 . 莱茨 脸 软化 .

莱茨先生的表情柔和了下来。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

"对不起,"他说。

" ['sɒri] [juː; jʊ] [lɒst] [hɪm] , [ai] [miːn] . "
" Sorry you lost him , I mean . "
" 对不起 你 丢失的 他 , 我 意思是 . "

"我很遗憾你失去了他。"

" [æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" At least , I suppose he would have been like you , " said the other ;
" 在 至少 , 我 认为 他 会 有 到过 喜欢 你 , " 说 这 其他 ;

"至少，我想他会像你一样,"另一个人说；

" [bʌt; bət] [ɪts] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] .
" but it's nine years ago now .
" 但 它是 九 年 前 现在 .

但那已经是九年前的事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] .
He was just sixteen .
他 曾是 只是 十六 .

他当时只有十六岁。

" ['mɪstə(r)] . [let] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — [n'ɒdɪd] .
" Mr . Letts — after a calculation — nodded .
" 先生 . 莱茨 — 后 一个 计算 — 点头 .

莱茨先生经过一番思考后，点了点头。

" [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just my age , " he said .
" 只是 我的 年龄 , " 他 说 .

"只是和我同龄而已,"他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv][lɑːst] [mɑːtʃ] . "
" I was twenty - five last March . "
" 我 曾是 二十 - 五 最后的 行进 . "

"我去年三月刚满二十五岁。"

" [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['melbən] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Sailed for Melbourne , " said the woman .
" 航行 为了 墨尔本 , " 说 这 女士 .

"乘船前往墨尔本，"那位女士说。

" [maɪ]['əʊnli] [bɔɪ] .
" My only boy .
" 我的 仅有的 男生 .

我唯一的儿子。

" ['mɪstə(r)] . [let] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Mr . Letts cleared his throat , sympathetically .
" 先生 . 莱茨 已清除 他的 喉 , 同情地 .

莱茨先生清了清嗓子，表示同情。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [seɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" His father died a week after he sailed , " continued the other ,
" 他的 父亲 死亡 一个 星期 后 他 航行 , " 持续 这 其他 ,

"他父亲在他出海一周后去世了，"另一个人接着说。

" [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [maɪ] [bɔɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] .
" and three months afterwards my boy's ship went down .
" 和 三 几个月 然后 我的 男孩们 船 去 向下 .

三个月后，我儿子的船沉没了。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ai] ['mærid] [ə'gen] .
Two years ago , like a fool , I married again .
二 年 前 , 喜欢 一个 傻子 , 我 已婚 再次 .

两年前，我像个傻瓜一样再次结婚了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
I don't know why I'm talking to you like this .
我 不 知道 为什么 我是 说 到 你 喜欢 这 .

我不知道我为什么会这样跟你说话。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] . "
I suppose it is because you remind me of him . "
我 认为 它 是 因为 你 提醒 我 的 他 . "

我想是因为你让我想起了他。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , ['kaɪndli] .
" You talk away as much as you like , " said Mr . Letts , kindly .
" 你 讲话 离开 作为 很多 作为 你 喜欢 , " 说 先生 . 莱茨 , 亲切地 .

"你想说什么就说吧，"莱茨先生和蔼地说。

" [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" I've got nothing to do .
" 我已经 得到 没有什么 到 做 .

我无事可做。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" He lit another cigarette , and , sitting in an attitude of attention ,
" 他 点燃 其他 卷烟 , 和 , 坐着 在 一个 态度 的 注意力 ,

他点燃了另一支烟，然后摆出专注的姿态坐着，

['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn]
listened to a recital of domestic trouble that made him congratulate himself upon
听着 到 一个 独奏会 的 国内的 麻烦 那 制成 他 祝贺 他自己 之上
[rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋ(ə)l] .
remaining single .
其余的 单身的 .

他听了一段关于家庭纠纷的叙述，这让他庆幸自己至今仍是单身。

" [sɪns] [ai] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [griːn] [ai] [kænt] [kɔːl] [maɪ] [səʊl] [maɪ] [əʊn] ,

" Since I married Mr . Green I can't call my soul my own ,

" 自从 我 已婚 先生 . 绿色的 我 不能 称呼 我的 灵魂 我的 自己的 ,

“自从嫁给格林先生后，我就再也无法称自己的灵魂为己有了。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

" said the victim of matrimony as she rose to depart .

" 说 这 受害者 的 婚姻 作为 她 玫瑰 到 离开 .

“婚姻的受害者起身离开时说道。”

" [ɪf] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

" If my poor boy had lived things would have been different .

" 如果 我的 贫穷的 男生 有 居住地 事物 会 有 到过 不同的 .

“如果我可怜的孩子活下来，一切都会不一样。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [maɪ] ['sekənd] ['mærid] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ,

His father left the house and furniture to him , and that's all my second married me for ,

他的 父亲 左边 这 房子 和 家具 到 他 , 和 那就是 全部 我的 第二 已婚 我 为了 ,

他父亲把房子和家具留给了他，这就是我第二任丈夫娶我的全部原因。

[aɪm] [ʃʊə(r)] .

I'm sure .

我是 当然 .

我敢肯定。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt] [əʊ] - ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

That and the bit o ' money that was left to me .

那 和 这 少量 o - 钱 那 曾是 左边 到 我 .

还有留给我的那点钱。

[hiːz] ['selɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .

He's selling some of my boy's furniture at this very moment .

他是 销售 一些 的 我的 男孩们 家具 在 这 非常 片刻 .

他现在正在卖我儿子的一些家具。

[ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [aʊt] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's why I came out ; I couldn't bear it . "

那就是 为什么 我 来了 出去 ; 我 不能 熊 它 . "

这就是我出来的原因；我实在忍受不了了。

" [hiːl] [tɜːn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] .

" P'r'aps he'll turn up after all , " said Mr . Letts .

" p'r'aps 地狱 转动 向上 后 全部 , " 说 先生 . 莱茨 .

“或许他最终还是会出现的，”莱茨先生说。

" ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] .

" Never say die .

" 绝不 说 死 .

永不言败。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" Mrs . Green shook her head .

" 太太 . 绿色的 摇晃 她 头 .

格林太太摇了摇头。

" [ai] [spəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] ,

" I s'pose , " said Mr . Letts ,

" 我 假设 , " 说 先生 . 莱茨 ,

“我想是的，”莱茨先生说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — " [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][let] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] ?
regarding her — " I s'pose you don't let lodgings for a night or two ?
关于 她 — " 我 假设 你 不 让 住宿 为了 一个 夜晚 或者 二 ?

关于她——"我想你们不提供一两晚的住宿吧？"

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
" Mrs . Green shook her head again .
" 太太 . 绿色的 摇晃 她 头 再次 .

格林太太又摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" It don't matter , " said the young man .
" 它 不 事情 , " 说 这 年轻的 男人 .

"没关系，"年轻人说。

" ['əʊnli][ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
" Only I would sooner stay with you than at a lodging - house .
" 仅有的 我 会 很快 停留 和 你 比 在 一个 住宿 - 房子 .

"我宁愿和你住在一起，也不愿住在旅馆里。"

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .
I've taken a fancy to you .
我已经 已采取 一个 想要 到 你 .

我对你产生了好感。

[ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
I say , it would be a lark if you did ,
我 说 , 它 会 是 一个 云雀 如果 你 做过 ,

我说，如果你真这么做了，那可就太有趣了。

[ænd; ənd][ai] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ˌwʊdnt]
and I went there and your husband thought I was your son , wouldn't
和 我 去 那里 和 你的 丈夫 想法 我 曾是 你的 儿子 , 不会
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

我去了那里，你丈夫以为我是你的儿子，对吧？

" ['mɪsɪz] . [griːn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn]
" Mrs . Green caught her breath , and sitting down again took his arm in
" 太太 . 绿色的 捕捉 她 气息 , 和 坐着 向下 再次 采取 他的 手臂 在
[hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
her trembling fingers .
她 发抖 手指 .

格林太太喘了口气，重新坐下，用颤抖的手指握住他的胳膊。

" [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Suppose , " she said ,
" 认为 , " 她 说 ,

"假设，"她说，

[ʌn'stedəli] — " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] —
unsteadily — " suppose you came round and pretended to be my son —
不稳定地 — " 认为 你 来了 圆形的 和 假装 到 是 我的 儿子 —
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] ,
pretended to be my son ,
假装 到 是 我的 儿子 ,

颤抖着说——"假设你过来假装是我的儿子——假装是我的儿子，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
and stood up for me ?
和 站立 向上 为了 我 ?

他挺身而出维护我？

" ['mɪstə(r)] . [let] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" Mr . Letts stared at her in amazement , and then began to laugh .
" 先生 . 莱茨 凝视 在 她 在 惊愕 , 和 然后 开始 到 笑 .

莱茨先生惊讶地盯着她，然后开始大笑起来。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" Nobody would know , " continued the other , quickly .
" 无人 会 知道 , " 持续 这 其他 , 迅速地 .

“没人会知道的，”另一个人迅速接道。

" [wiː; wi]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] ,
" We only came to this place just before he sailed ,
" 我们 仅有的 来了 到 这 地方 只是 前 他 航行 ,

“我们是在他启航前不久才来到这里的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ten][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
and his sister was only ten at the time .
和 他的 姐姐 曾是 仅有的 十 在 这 时间 .

当时他妹妹只有十岁。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)] .
She wouldn't remember .
她 不会 记住 .

她不会记得的。

" ['mɪstə(r)] . [let] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
" Mr . Letts said he couldn't think of it , and sat staring , with an air
" 先生 . 莱茨 说 他 不能 思考 的 它 , 和 卫星 凝视 , 和 一个 空气
[ɒv; əv] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of great determination ,
的 伟大的 决心 ,

莱茨先生说他想不出办法，然后呆呆地坐着，神情坚定。

[æt; ət][ðə; ði] [siː] .
at the sea .
在 这 海 .

在海边。

['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [in'tri:ti] [left] [hɪm] [ˌʌn'muːvd] ,
Arguments and entreaties left him unmoved ,
论点 和 恳求 左边 他 不动 ,

争论和恳求都无济于事，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz]
and he was just about to express his sorrow for her troubles
和 他 曾是 只是 关于 到 表达 他的 悲哀 为了 她 麻烦
[ænd; ənd] [liːv] ,
and leave ,
和 离开 ,

他正要对她的遭遇表示慰问然后离开，

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
when she gave a sudden start and put her arm through his .
什么时候 她 给予 一个 突然 开始 和 放 她 手臂 通过 他的 .

她突然一惊，将手臂挽住了他的胳膊。

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] !
" Here comes your sister !
" 这里 来 你的 姐姐 !

你妹妹来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

['mɪstə(r)] . [let] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
Mr . Letts started in his turn .
先生 . 莱茨 开始 在 他的 转动 .

轮到莱茨先生开始了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] .
" She has seen me holding your arm , " continued Mrs . Green , in a tense whisper .
" 她 有 已见 我 保持 你的 手臂 , " 持续 太太 . 绿色的 , 在 一个 紧张 耳语 .

"她看到我挽着你的胳膊了，"格林太太紧张地低声说道。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It's the only way I can explain it .
" 它是 这 仅有的 方式 我 能 解释 它 .

这是我唯一能解释的方式。

[maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒæk]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [hɜːz] [ɪz] ['betɪ] .
Mind , your name is Jack Foster and hers is Betty .
头脑 , 你的 姓名 是 杰克 促进 和 她的 是 贝蒂 .

请注意，你的名字是杰克·福斯特，她的名字是贝蒂。

" ['mɪstə(r)] . [let] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Mr . Letts gazed at her in consternation , and then , raising his eyes ,
" 先生 . 莱茨 凝视 在 她 在 惊愕 , 和 然后 , 提高 他的 眼睛 ,

莱茨先生惊愕地看着她，然后抬起头，

[rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
regarded with much approval the girl who was approaching .
认为 和 很多 赞同 这 女孩 WHO 曾是 接近 .

他十分赞赏地看着走近的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['mɪsɪz] . [griːnz] ['dɔːtə(r)] ,
It seemed impossible that she could be Mrs . Green's daughter ,
它 似乎 不可能的 那 她 可以 是 太太 . 青菜 女儿 ,

她竟然是格林太太的女儿，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['nɪəli] [sed] [səʊ] .
and in the excitement of the moment he nearly said so .
和 在 这 激动 的 这 片刻 他 几乎 说 所以 .

在激动之下，他差点就说出口了。

" ['betɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɜːvəsnəs] [hæd; həd] [im'pa:tid] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [kə'rekt] [nəʊt] — " ['betɪ] ,
" Betty , " said Mrs . Green , in a voice to which nervousness had imparted almost the correct note — " Betty ,
" 贝蒂 , " 说 太太 . 绿色的 , 在 一个 嗓音 到 哪个 紧张 有 传授 几乎 这 正确的 笔记 — " 贝蒂 ,

"贝蒂，"格林太太说道，她的声音里带着一丝紧张，但几乎恰到好处——"贝蒂，

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][dʒæk] !
this is your brother Jack !
这 是 你的 兄弟 杰克 !

这是你哥哥杰克！

" ['mɪstə(r)] . [let] [rəʊz] ['ʃiːpɪʃli] ,
" Mr . Letts rose sheepishly ,
" 先生 . 莱茨 玫瑰 羞怯地 ,

莱茨先生不好意思地站了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
and then to his great amazement a pair of strong young arms were
和 然后 到 他的 伟大的 惊愕 一个 一对 的 强的 年轻的 武器 是
[flʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
flung round his neck ,
扔 圆形的 他的 脖子 ,

然后令他大吃一惊的是，一双强壮的年轻手臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] [lɪps] — ['ɑːftə(r)] [bʌt; bət] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] — [faʊnd] [hɪz; ɪz] .
and a pair of warm lips — after but slight trouble — found his .
和 一个 一对 的 温暖的 嘴唇 — 后 但 轻微 麻烦 — 成立 他的 .

经过一番小小的波折，他的嘴唇被一双温暖的嘴唇找到了。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . [lets] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Then and there Mr . Letts's mind was made up .
然后 和 那里 先生 . 莱茨 头脑 曾是 制成 向上 .

就在那时，莱茨先生下定了决心。

" [əʊ] , [dʒæk] ! " [sed] [mɪs] ['fɒstə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɒftli] .
" Oh , Jack ! " said Miss Foster , and began to cry softly .
" 哦 , 杰克 ! " 说 错过 促进 , 和 开始 到 哭 轻轻 .

"哦，杰克！"福斯特小姐说着，开始轻轻哭泣。

" [əʊ] , [dʒæk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ænd; ənd] , [muːvd] [baɪ] [θɔːts] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [wɒt]
" Oh , Jack ! " said Mrs . Green , and , moved by thoughts , perhaps , of what
" 哦 , 杰克 ! " 说 太太 . 绿色的 , 和 , 已搬 经过 想法 , 也许 , 的 什么
[mait] [hæv; həv] [biːn] ,
might have been ,
可能 有 到过 ,

"哦，杰克！"格林太太说道，或许是想起了如果杰克还活着会是什么样子，她感慨万千。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] .
began to cry too .
开始 到 哭 也 .

他也开始哭了起来。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] .
" There , there ! " said Mr . Letts .
" 那里 , 那里 ! " 说 先生 . 莱茨 .

"好了好了！"莱茨先生说道。

[hiː; hi] [druː] [mɪs] ['fɒstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sæt] [wɪð]
He drew Miss Foster to the seat , and , sitting between them , sat with
他 画 错过 促进 到 这 座位 , 和 , 坐着 之间 他们 , 卫星 和
[æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [iːtʃ] .
an arm round each .
一个 手臂 圆形的 每个 .

他把福斯特小姐拉到座位上，自己坐在她们中间，一只胳膊搂着她们俩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
There was nothing in sight but a sail or two in the far distance ,
那里 曾是 没有什么 在 视线 但 一个 帆 或者 二 在 这 远的 距离 ,

放眼望去，只有远处一两艘帆船点缀其间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [mɪs] ['fɔːstərz] [hed] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and he allowed Miss Foster's head to lie upon his shoulder undisturbed .
和 他 允许 错过 福斯特 头 到 说谎 之上 他的 肩膀 未受干扰 .

他任由福斯特小姐的头靠在他的肩膀上，没有丝毫打扰。

[æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
An only child , and an orphan ,
一个 仅有的 孩子 , 和 一个 孤儿 ,

他是独生子，也是孤儿。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] .
he felt for the first time the blessing of a sister's love .
他 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 祝福 的 一个 姐妹 爱 .

他第一次感受到了姐妹之爱的幸福。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why didn't you come home before ? " murmured the girl .
" 为什么 没有 你 来 家 前 ? " 低声说道 这 女孩 .

"你为什么之前没回家？"女孩低声问道。

['mɪstə(r)] . [let] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
Mr . Letts started and squinted reproachfully at the top of her hat .
先生 . 莱茨 开始 和 眯着眼 责备地 在 这 顶部 的 她 帽子 .

莱茨先生猛地一惊，眯起眼睛，带着责备的神情打量着她的帽子顶端。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [griːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd]
Then he turned and looked at Mrs . Green in search of the required
然后 他 转向 和 看起来 在 太太 . 绿色的 在 搜索 的 这 必需的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

然后他转过身看向格林太太，试图从中获取所需信息。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
" He was shipwrecked , " said Mrs . Green .
" 他 曾是 遭遇海难 , " 说 太太 . 绿色的 .

"他遭遇了海难，"格林太太说。

" [ai][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [let] , ['nɒdɪŋ] .
" I was shipwrecked , " repeated Mr . Letts , nodding .
" 我 曾是 遭遇海难 , " 重复 先生 . 莱茨 , 点头 .

"我遭遇了海难，"莱茨先生点点头，重复道。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [breɪn] - ['fiːvə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
" And had brain - fever after it through being in the water so long ,
" 和 有 脑 - 发烧 后 它 通过 存在 在 这 水 所以 长的 ,
[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
and lost his memory ,
和 丢失的 他的 记忆 ,

"由于在水中待的时间太长，他后来患上了脑膜炎，并失去了记忆。"

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [griːn] .
" continued Mrs . Green .
" 持续 太太 . 绿色的 .

格林夫人继续说道。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də] — [sɔːlt]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , [ɪn]
" It's wonderful what water will do — salt water , " said Mr . Letts , in
" 它是 精彩的 什么 水 将要 做 — 盐 水 , " 说 先生 . 莱茨 , 在
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
confirmation .
确认 .

"海水的作用真是奇妙，"莱茨先生证实道。

[mɪs] ['fɒstə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
Miss Foster sighed , and , raising the hand which was round her waist ,
错过 促进 叹了口气 , 和 , 提高 这 手 哪个 曾是 圆形的 她 腰部 ,

福斯特小姐叹了口气，抬起环在腰间的手，

[bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
bent her head and kissed it .
弯曲 她 头 和 亲吻 它 .

她低下头，吻了吻它。

['mɪstə(r)] . [let] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪvli] .
Mr . Letts colored , and squeezed her convulsively .
先生 . 莱茨 有色 , 和 挤压 她 痉挛地 .

莱茨先生涂了颜色，然后用力地捏了捏她的手。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [griːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Assisted by Mrs . Green he became reminiscent , and , in a low voice ,
协助 经过 太太 . 绿色的 他 成为 令人怀念的 , 和 , 在 一个 低的 嗓音 ,

在格林太太的帮助下，他开始回忆往事，低声说道：

[nə'reɪtɪd] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] - ['fiːvə(r)] .
narrated such incidents of his career as had escaped the assaults of the brain - fever .
旁白 这样的 事件 的 他的 职业 作为 有 逃脱 这 袭击 的 这 脑 - 发烧 .

他讲述了自己职业生涯中那些幸免于脑热侵袭的事件。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːmənəntli] ['ɪndʒəd] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [nə'reɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
That his head was not permanently injured was proved by the perfect manner in which he remembered incidents of his childhood narrated by his newly found mother and sister .
那 他的 头 曾是 不是 永久的 受伤 曾是 已证实 经过 这 完美的 方式 在 哪个 他 记得 事件 的 他的 童年 旁白 经过 他的 新 成立 母亲 和 姐姐 .

他完美地回忆起新认的母亲和妹妹讲述的童年往事，证明他的头部没有受到永久性损伤。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ˌvɒlən'tiəd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] .
He even volunteered one or two himself which had happened when the latter was a year or two old .
他 甚至 自愿 一 或者 二 他自己 哪个 有 发生 什么时候 这 后者 曾是 一个 年 或者 二 老的 .

他甚至主动提出要亲自照料一两个孩子，而那孩子当时只有一两岁。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" And now , " said Mrs . Green , in a somewhat trembling voice ,
" 和 现在 , " 说 太太 . 绿色的 , 在 一个 有些 发抖 嗓音 ,

"现在，"格林太太的声音有些颤抖地说，

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] .
" we must go and tell your step - father .
" 我们 必须 去 和 告诉 你的 步 - 父亲 .

我们必须去告诉你的继父。

" ['mɪstə(r)] . [let] [rɪ'spɒndɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['brɪsknəs] , [ænd; ənd] ,
" Mr . Letts responded , but without briskness , and ,
" 先生 . 莱茨 回应 , 但 没有 轻快 , 和 ,

莱茨先生回应道，但语气并不急促，而且

[wɪð] [sʌtʃ] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] , [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] .
with such moral support as an arm of each could afford , walked slowly back .
和 这样的 道德 支持 作为 一个 手臂 的 每个 可以 买得起 , 步行 缓慢地 后退 .

在彼此力所能及的精神支持下，他们慢慢地走了回去。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][rəʊd][ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l] ['kɔtidʒz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Arrived at a road of substantial cottages at the back of the town ,
到达的 在 一个 路 的 重大的 小屋 在 这 后退 的 这 镇 ,
到达镇子后方一条两旁都是宽敞别墅的道路时,

['mɪsɪz] . [gri:n] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
Mrs . Green gasped , and , coming to a standstill ,
太太 . 绿色的 倒吸一口气 , 和 , 未来 到 一个 停顿 ,
格林太太倒吸一口凉气，然后停住了脚步。

[n'ɒdɪd] [æt; ət][ə; eɪ][væn] [ðæt] [stʊd] [hɑ:f] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
nodded at a van that stood half - way up the road .
点头 在 一个 货车 那 站立 一半 - 方式 向上 这 路 .
他朝停在路中间的一辆货车点了点头。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" There it is , " she exclaimed .
" 那里 它 是 , " 她 惊呼 .
"找到了！"她惊呼道。

" [wɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [let] .
" What ? " demanded Mr . Letts .
" 什么 ? " 要求 先生 . 莱茨 .
"什么？"莱茨先生问道。

" [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] .
" The furniture I told you about , " said Mrs . Green .
" 这 家具 我 讲述 你 关于 , " 说 太太 . 绿色的 .
"就是我跟你说过的那些家具,"格林太太说。

" [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ,
" The furniture that your poor father thought such a lot of ,
" 这 家具 那 你的 贫穷的 父亲 想法 这样的 一个 很多 的 ,
"你可怜的父亲非常珍视的那些家具,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] .
because it used to belong to his grandfather .
因为 它 用过的 到 属于 到 他的 祖父 .
因为它以前是他祖父的。

[hi:z] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sɪmpsn] , [ðəʊ] [ai] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][nɒt][tu:; tə] .
He's selling it to Simpson , though I begged and prayed him not to .
他是 销售 它 到 辛普森 , 尽管 我 乞求 和 祈祷 他 不是 到 .
他还是把它卖给了辛普森，尽管我苦苦哀求他不要这样做。

" ['mɪstə(r)] . [let] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [kɒf] .
" Mr . Letts encouraged himself with a deep cough .
" 先生 . 莱茨 鼓励 他自己 和 一个 深的 咳嗽 .
莱茨先生用一声深咳给自己打气。

" [maɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ?
" My furniture ?
" 我的 家具 ?
我的家具?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

['mɪsɪz] . [gri:n] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
Mrs . Green took courage .
太太 . 绿色的 采取 勇气 .
格林太太鼓起了勇气。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [həʊp] - ['fʊli] ; " [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Yes , " she said , hope - fully ; " your father left it to you .
" 是的 , " 她 说 , 希望 - 完全 ; " 你的 父亲 左边 它 到 你 .

“是的,”她满怀希望地说,“你父亲把它留给了你。”

" ['mɪstə(r)] . [let] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [ɪ'rekt] ,
" Mr . Letts , carrying his head very erect ,
" 先生 . 莱茨 , 携带 他的 头 非常 直立 ,

莱茨先生昂首挺胸,

[tʊk] [ə; eɪ]['fɜ:mə(r)][grɪp][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] -
took a firmer grip of their arms and gazed steadily at a disagreeable -
采取 一个 更坚固 紧握 的 他们的 武器 和 凝视 稳步 在 一个 令人不快的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ai] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
looking man who was eying them in some astonishment from the doorway .
寻找 男人 WHO 曾是 注视 他们 在 一些 惊讶 从 这 门口 .

他们更用力地抓住他们的胳膊,目光坚定地盯着门口一个面色阴沉的男人,那男人正惊讶地看着他们。

[wɪð] [ɑ:mz] [stɪl] [lɪŋkt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['geɪtweɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] ,
With arms still linked they found the narrow gateway somewhat difficult ,
和 武器 仍然 链接 他们 成立 这 狭窄的 网关 有些 难的 ,

他们手臂依然挽在一起,发现通过狭窄的通道有些困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
but they negotiated it by a turning movement , and , standing in the front
但 他们 协商 它 经过 一个 转弯 移动 , 和 , 常设 在 这 正面
['gɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

但他们通过转身的方式解决了这个问题,然后站在前花园里,

['weɪtɪd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [gri:n] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
waited while Mrs . Green tried to find her voice .
等待 尽管 太太 . 绿色的 尝试 到 寻找 她 嗓音 .

等着格林太太开口说话。

" [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['stepfɑ:ðə(r)] .
" Jack , " she said at last , " this is your stepfather .
" 杰克 , " 她 说 在 最后的 , " 这 是 你的 继父 .

“杰克,”她最后说道,“这是你的继父。”

" ['mɪstə(r)] . [let] , [ɪn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
" Mr . Letts , in some difficulty as to the etiquette on such occasions ,
" 先生 . 莱茨 , 在 一些 困难 作为 到 这 礼仪 在 这样的 场合 ,

“莱茨先生在处理此类场合的礼仪方面遇到了一些困难,

[rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
released his right arm and extended his hand .
发布 他的 正确的 手臂 和 扩展 他的 手 .

他松开右臂,伸出手。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['stepfɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] .
" Good - evening , stepfather , " he said , cheerfully .
" 好的 - 晚上 , 继父 , " 他 说 , 愉快地 .

“晚上好,继父,”他愉快地说。

['mɪstə(r)] . [gri:n] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [ʌn'feɪvərəbli] .
Mr . Green drew back a little and regarded him unfavorably .
先生 . 绿色的 画 后退 一个 小的 和 认为 他 不利的 .

格林先生后退了几步,对他颇有微词。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['draʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" We — we thought you was drowned , " he said at last .
" 我们 — 我们 想法 你 曾是 溺水 , " 他 说 在 最后的 .

"我们——我们以为你溺水了,"他最后说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] .
" I was nearly , " said Mr . Letts .
" 我 曾是 几乎 , " 说 先生 . 莱茨 .

"我差点就成功了,"莱茨先生说。

" [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [səʊ] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [griːn] , ['grʌdʒɪŋli] .
" We all thought so , " pursued Mr . Green , grudgingly .
" 我们 全部 想法 所以 , " 追击 先生 . 绿色的 , 勉强 .

"我们都这么认为,"格林先生不情愿地补充道。

" ['evribɒdi] [θɔːt] [səʊ] .
" Everybody thought so .
" 大家 想法 所以 .

大家都这么认为。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [hɒt] - [feɪst] [mæn] ,
" He stood aside , as a short , hot - faced man ,
" 他 站立 旁边 , 作为 一个 短的 , 热的 - 面对 男人 ,

"他站在一旁，像个身材矮小、面色潮红的男人，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bjʊərəʊ][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
with a small bureau clasped in his arms and supported on his knees ,
和 一个 小的 局 紧握 在 他的 武器 和 有 在 他的 膝盖 ,

他怀里抱着一个小书桌，书桌放在膝盖上。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stæɡəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
emerged from the house and staggered towards the gate .
出现 从 这 房子 和 交错 向 这 门 .

他走出房子，踉跄着走向大门。

['mɪstə(r)] . [let] [rɪ'flektɪd] .
Mr . Letts reflected .
先生 . 莱茨 反映 .

莱茨先生沉思道。

" [hə'ləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

"喊叫!

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" he said , suddenly .
" 他 说 , 突然 .

"他突然说道。"

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['muːvɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?
" Why , are you moving , mother ?
" 为什么 , 是 你 移动 , 母亲 ?

"妈妈，您为什么要搬家？"

" ['mɪsɪz] . [griːn] [snɪft] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Green sniffed sadly and shook her head .
" 太太 . 绿色的 嗅了嗅 令人遗憾的是 和 摇晃 她 头 .

格林太太悲伤地抽了抽鼻子，摇了摇头。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][steə(r)] , " [wʌts] [ðæt] [tʃæp] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ? "
" Well , " said Mr . Letts , with an admirable stare , " what's that chap doing with my furniture ? "
" 出色地 , " 说 先生 . 莱茨 , 和 一个 令人钦佩的 盯 , " 是什么 那 小伙子 正在做 和 我的 家具 ? "

"嗯，"莱茨先生目光炯炯地说道，"那家伙在对我的家具做什么呢？"

" [eɪ] ? " ['splʌtəd] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
" Eh ? " spluttered Mr . Green .
" 嗯 ? " 喷溅 先生 . 绿色的 .

"啊？"格林先生结结巴巴地说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [ai] [seɪ] , [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [let] , ['stɜːnli] .
" I say , what's he doing with my furniture ? " repeated Mr . Letts , sternly .
" 我 说 , 是什么 他 正在做 和 我的 家具 ? " 重复 先生 . 莱茨 , 严厉地 .

"我说，他这是在对我的家具做什么？"莱茨先生严厉地重复道。

['mɪstə(r)] . [griːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Mr . Green waved his arm .
先生 . 绿色的 挥手 他的 手臂 .

格林先生挥了挥手臂。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'kluːsɪvli] ; " [hiːz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's all right , " he said , conclusively ; " he's bought it .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 , 最终 ; " 他是 买 它 .

"没关系，"他斩钉截铁地说；"他已经买了。"

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊz] . "
Your mother knows . "
你的 母亲 知道 . "

你妈妈知道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] .
" But it ain't all right , " said Mr . Letts .
" 但 它 不是 全部 正确的 , " 说 先生 . 莱茨 .

"但这还不是完全没问题的，"莱茨先生说。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

[brɪŋ] [ðæt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃeəz] [tuː] .
bring that back , and those chairs too .
带来 那 后退 , 和 那些 椅子 也 .

把那些东西和椅子都拿回来。

" [ðə; ði] ['diːlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪst] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] - [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] ,
" The dealer , who had just placed the bureau on the tail - board of the van ,
" 这 经销商 , WHO 有 只是 放置 这 局 在 这 尾巴 - 木板 的 这 货车 ,

"经销商刚刚把书桌放在货车的后挡板上，

[keɪm] [bæk] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
came back wiping his brow with his sleeve .
来了 后退 擦拭 他的 眉头 和 他的 袖子 .

他回来时用袖子擦了擦额头的汗。

" [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡeɪm] ?
" Wots the little game ?
" 什么 这 小的 游戏 ?

“这是什么小游戏？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['mɪstə(r)] . [let] [left] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɡriːn] ,
Mr . Letts left the answer to Mr . Green ,
先生 . 莱茨 左边 这 回答 到 先生 . 绿色的 ,

莱茨先生把答案留给了格林先生。

[ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][væn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
and going to the van took up the bureau and walked back to the house
和 去 到 这 货车 采取 向上 这 局 和 步行 后退 到 这 房子
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

然后走到货车旁，把梳妆台搬过来，带着它走回了家。

['mɪstə(r)] . [ɡriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːlə(r)] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
Mr . Green and the dealer parted a little at his approach ,
先生 . 绿色的 和 这 经销商 分手了 一个 小的 在 他的 方法 ,

格林先生走近时，他和经销商稍微分开了一些。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
and after widening the parting with the bureau he placed it in the front
和 后 扩大 这 离别 和 这 局 他 放置 它 在 这 正面
[ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] .
room while he went back for the chairs .
房间 尽管 他 去 后退 为了 这 椅子 .

他把梳妆台的隔板拉宽后，把它放在前厅，然后回去拿椅子。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
He came back with three of them , and was , not without reason ,
他 来了 后退 和 三 的 他们 , 和 曾是 , 不是 没有 原因 ,

他带着其中三人回来了，而且，这并非没有道理。

[kɔːld] [ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn][baɪ][ðə; ði][ɪn'dɪɡnənt] ['diːlə(r)] .
called a porcupine by the indignant dealer .
称为 一个 豪猪 经过 这 愤怒 经销商 .

被愤愤不平的经销商称为豪猪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
He was relieved to find , after Mr . Simpson had taken his departure ,
他 曾是 松了口气 到 寻找 , 后 先生 . 辛普森 有 已采取 他的 离开 ,

辛普森先生离开后，他欣慰地发现：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɡriːn] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [hɪm] ,
that Mr . Green was in no mood for catechising him ,
那 先生 . 绿色的 曾是 在 不 情绪 为了 教理问答 他 ,

格林先生根本没心情教训他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ]
and had evidently accepted the story of his escape and return as a
和 有 显然 公认 这 故事 的 他的 逃脱 和 返回 作为 一个
[pə'tɪkjələli] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [fækt] .
particularly disagreeable fact .
特别 令人不快的 事实 .

显然，他已经接受了自己逃跑和返回的故事，并将其视为一个特别令人不快的真相。

[səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .
So disagreeable that the less he heard of it the better .
所以 令人不快的 那 这 较少的 他 听到 的 它 这 更好的 .

这件事太令人厌恶了，他越少听到越好。

" [ai] [həʊp] [juːv] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] ?
" I hope you've not come home after all these years to make things unpleasant ?
" 我 希望 你已经 不是 来 家 后 全部 这些 年 到 制作 事物 令人不快的 ?

“我希望你这么多年后回家不是为了惹麻烦吧？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [tiː] .
" he remarked presently , as they sat at tea .
" 他 评论 目前 , 作为 他们 卫星 在 茶 .

“他一边说着，一边和他们一起喝茶。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [ai] [traɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] .
" I couldn't be unpleasant if I tried , " said Mr . Letts .
" 我 不能 是 令人不快的 如果 我 尝试 , " 说 先生 . 莱茨 .

“就算我想，我也做不到令人不快，”莱茨先生说。

" [wɪv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
" We've been very happy and comfortable here — me and your mother
" 我们已经 到过 非常 快乐的 和 舒服的 这里 — 我 和 你的 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
and sister , " continued Mr . Green .
和 姐姐 , " 持续 先生 . 绿色的 .

“我和你妈妈、你妹妹在这里过得非常开心舒适，”格林先生继续说道。

" ['hævnt] [wiː; wi] , ['eməli] ? "
" Haven't we , Emily ? "
" 还没有 我们 , 艾米丽 ? "

难道不是吗，艾米丽？

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] ['nɜːvəs] ['kwɪknəs] .
" Yes , " said his wife , with nervous quickness .
" 是的 , " 说 他的 妻子 , 和 紧张的 速度 .

“是的，”他的妻子紧张地快速说道。

" [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
" And I hope you'll be the same , " said Mr . Green .
" 和 我 希望 你会 是 这 相同的 , " 说 先生 . 绿色的 .

“我希望你也能如此，”格林先生说。

" [ɪts] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː'self] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] — [tɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə]
" It's my wish that you should make yourself quite comfortable here — till you go to
" 它是 我的 希望 那 你 应该 制作 你自己 相当 舒服的 这里 — 直到 你 去 到
[siː] [ə'gen] . "
sea again . "
海 再次 . "

“我希望你在这里能好好休息——直到你再次出海为止。”

" ['θæŋkiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] ; " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] .
" Thankee , " said Mr . Letts ; " but I don't think I shall go to sea any more .
" 谢谢 , " 说 先生 . 莱茨 ; " 但 我 不 思考 我 将 去 到 海 任何 更多的 .

“谢谢，”莱茨先生说，“但我认为我以后不会再出海了。”

[ʃɪps] ['kɑːpəntə(r)] [ɪz] [maɪ] [treɪd] ,
Ship's carpenter is my trade ,
船的 木匠 是 我的 贸易 ,

我的职业是船舶木匠。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [təʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də]['betə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .
and I've been told more than once that I should do better ashore .
和 我已经 到过 讲述 更多的 比 一次 那 我 应该 做 更好的 岸上 .

而且不止一次有人告诉我，我在岸上应该表现得更好。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] [ə'gen] .
Besides , I don't want to lose mother and Betty again .
除了 , 我 不 想 到 失去 母亲 和 贝蒂 再次 .

此外，我不想再次失去母亲和贝蒂。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]
" He placed his arm round the girl's waist , and , drawing her head on
" 他 放置 他的 手臂 圆形的 这 女孩们 腰部 , 和 , 绘画 她 头 在
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
to his shoulder ,
到 他的 肩膀 ,

他用手臂搂住女孩的腰，把她的头靠在自己的肩膀上，

[met] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk][steə(r)][ðə; ði] ['trʌbld] [geɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [griːn] .
met with a blank stare the troubled gaze of Mrs . Green .
遇见 和 一个 空白的 盯 这 麻烦 目光 的 太太 . 绿色的 .

映入眼帘的是格林太太茫然的目光和忧虑的神情。

" [aɪm][təʊld][ðeəz; ðəz] ['wʌndəf(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpintəz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I'm told there's wonderful openings for carpenters in Australia , " said Mr .
" 我是 讲述 有 精彩的 开口 为了 木匠 在 澳大利亚 , " 说 先生 .
[griːn] ,
Green ,
绿色的 ,

格林先生说：“我听说澳大利亚有很多木工的就业机会。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['lev(ə)l] [təʊnz] .
trying to speak in level tones .
尝试 到 说话 在 等级 音调 .

尽量用平稳的语调说话。

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

“精彩的！

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːpəntə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)][ɪn][ten] [j'iəz] , [səʊ][aɪm][təʊld] .
A good carpenter can make a fortune there in ten years , so I'm told .
一个 好的 木匠 能 制作 一个 财富 那里 在 十 年 , 所以 我是 讲述 .

据说，一个手艺好的木匠在那里十年就能发大财。

" ['mɪstə(r)] . [let] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [wɪŋk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]
" Mr . Letts , with a slight wink at Mrs . Green and a reassuring
" 先生 . 莱茨 , 和 一个 轻微 眨眼 在 太太 . 绿色的 和 一个 令人安心
[skwiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
squeeze with his left arm ,
挤 和 他的 左边 手臂 ,

莱茨先生朝格林太太微微眨了眨眼，并用左臂安慰地捏了捏她，

[tɜːnd] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] .
turned an attentive ear .
转向 一个 细心 耳朵 .

侧耳倾听。

" [əʊ] - [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" O ' course , there's a difficulty , " he said , slowly ,
" 哦 - 课程 , 有 一个 困难 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“当然，这其中存在一些困难，”他缓缓说道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [griːn] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['kɑːpəntərɪŋ] [ɪn]
as Mr . Green finished a vivid picture of the joys of carpentering in
作为 先生 . 绿色的 完成的 一个 生动 图片 的 这 喜悦 的 木工 在
[ɒ'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

格林先生生动地描绘了在澳大利亚从事木工的乐趣。

" ['dɪfɪkəlti] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Difficulty ? " said the other .
" 困难 ? " 说 这 其他 .

"遇到困难了吗？"另一个人问道。

" ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [let] .
" Money to start with , " explained Mr . Letts .
" 钱 到 开始 和 , " 解释 先生 . 莱茨 .

"首先是资金，"莱茨先生解释道。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['stɑrtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
" It's no good starting without money .
" 它是 不 好的 开始 没有 钱 .

没有钱，创业是行不通的。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wʊd] [fetʃ] ?
I wonder how much this house and furniture would fetch ?
我 想知道 如何 很多 这 房子 和 家具 会 拿来 ?

我想知道这栋房子和家具能卖多少钱？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪn] , ['mʌðə(r)] ? "
Is it all mine , mother ? "
是 它 全部 矿 , 母亲 ? "

都是我的吗，妈妈？

" [em] - [em] - [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['stæmə] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
" M - m - most of it , " stammered Mrs . Green ,
" M - 米 - 最多 的 它 , " 结结巴巴 太太 . 绿色的 ,

"嗯……大部分，"格林太太结结巴巴地说。

['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
gazing in a fascinated fashion at the contorted visage of her husband .
凝视 在 一个 着迷 时尚 在 这 扭曲的 面容 的 她 丈夫 .

她着迷地凝视着丈夫扭曲的面容。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θriː] [steə(r)] - [rɒdz] , " [sed] ['betɪ] .
" All except a chair in the kitchen and three stair - rods , " said Betty .
" 全部 除了 一个 椅子 在 这 厨房 和 三 楼梯 - 杆 , " 说 贝蒂 .

"除了厨房里的一把椅子和三根楼梯扶手之外，其他东西都还在，"贝蒂说。

" [spiːk] [wen] [jʊr; jər] [spəʊk] [tuː; tə] , [mɪs] ! " [snɑːrld] [hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)] .
" Speak when you're spoke to , miss ! " snarled her stepfather .
" 说话 什么时候 你是 辐 到 , 错过 ! " 纠缠 她 继父 .

"有人跟你说话你就回答，小姐！"她的继父咆哮道。

" [wen] [wiː; wi] ['mærid] [wiː; wi] [mɪkst] ['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʌp] [tə'geðə(r)] — [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [ðæt]
" When we married we mixed our furniture up together — mixed it up so that
" 什么时候 我们 已婚 我们 混合 我们的 家具 向上 一起 — 混合 它 向上 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
it would be impossible to tell which is which .
它 会 是 不可能的 到 告诉 哪个 是 哪个 .

"我们结婚时把家具混在一起——混在一起，以至于根本分不清哪个是哪个。"

['nəʊbədi][kʊd; kəd] . "
Nobody could . "
无人 可以 . "

谁也做不到。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][əʊ] - [ðæt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɔːl]
" For the matter o ' that , you could have all the kitchen chairs and all
" 为了 这 事情 o - 那 , 你 可以 有 全部 这 厨房 椅子 和 全部
[ðə; ði][steə(r)] - [rɒdz] ,
the stair - rods ,
这 楼梯 - 杆 ,

“就这件事而言，你可以把所有的厨房椅子和所有的楼梯扶手都拿走。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , ['dʒenərəsli] .
" said Mr . Letts , generously .
" 说 先生 . 莱茨 , 慷慨地 .

莱茨先生慷慨地说道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" However , I don't want to do anything in a hurry ,
" 然而 , 我 不 想 到 做 任何事物 在 一个 匆忙 ,

“但是，我不想仓促行事。”

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [driːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [wɪ'ðaʊt] ['betɪ] .
and I shouldn't dream of going to Australia without Betty .
和 我 不应该 梦 的 去 到 澳大利亚 没有 贝蒂 .

没有贝蒂，我根本不应该妄想去澳大利亚。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
It rests with her . "
它 休息 和 她 . "

这取决于她。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] , ['heɪstɪli] ;
" She's going to be married , " said Mr . Green , hastily ;
" 她是 去 到 是 已婚 , " 说 先生 . 绿色的 , 草草 ;

“她要结婚了,”格林先生急忙说道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['eɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
" and if she wasn't she wouldn't turn her poor , ailing mother out of
" 和 如果 她 不是 她 不会 转动 她 贫穷的 , 生病 母亲 出去 的
[haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,
house and home ,
房子 和 家 ,

“如果她不是那样的人，她就不会把可怜的、体弱多病的母亲赶出家门。”

[ðæt] I`m ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] .
that I`m certain of .
那 I`m 肯定 的 .

这一点我非常确定。

[ʃiːz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] .
She's not that sort .
她是 不是 那 种类 .

她不是那种人。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [taɪmz] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ]
We've had a word or two at times — me and her — but I know
我们已经 有 一个 单词 或者 二 在 时代 — 我 和 她 — 但 我 知道
[ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] [wen] [ai] [siː] [wʌn] . "
a good daughter when I see one . "
一个 好的 女儿 什么时候 我 看 一 . "

我和她偶尔会说上一两句话，但我一眼就能看出谁是好女儿。

" ['mærid] ? " ['ekəud] ['mɪstə(r)] . [let] , [æz; əz][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [rɪ'lækst] [ɪts] ['preʃə(r)] .
" Married ? " echoed Mr . Letts , as his left arm relaxed its pressure .
" 已婚 ? " 回声 先生 . 莱茨 , 作为 他的 左边 手臂 轻松 它是 压力 .

“结婚了吗？”莱茨先生重复道，同时他的左臂放松了压力。

" [huː] [tuː; tə] ? "
" Who to ? "
" WHO 到 ? "

“给谁？”

" [jʌŋ] ['feləʊ] [əʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['henri] ['wɪdən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [griːn] , " [ə; eɪ] ['veri] ['stedi] [jʌŋ] ['feləʊ] ;
" Young fellow o ' the name of Henry Widden , " replied Mr . Green , " a very steady young fellow ;
" 年轻的 同伴 o - 这 姓名 的 亨利 加宽 , " 回复 先生 . 绿色的 , " 一个 非常 稳定的 年轻的 同伴 ;

“一个名叫亨利·威登的年轻人，”格林先生回答说，“一个非常稳重的年轻人；

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "
a great friend of mine . "
一个 伟大的 朋友 的 矿 . "

我的一位好朋友。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , ['blæŋkli] .
" Oh ! " said Mr . Letts , blankly .
" 哦 ! " 说 先生 . 莱茨 , 茫然地 .

“哦！”莱茨先生茫然地说。

" [aɪ'd] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [griːn] ,
" I'd got an idea , which I've been keeping as a little surprise , " continued Mr . Green ,
" ID 得到 一个 主意 , 哪个 我已经 到过 保持 作为 一个 小的 惊喜 , " 持续 先生 . 绿色的 ,

格林先生继续说道：“我有个想法，一直想给大家一个小惊喜。”

['spiːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , " [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [haʊs] - [rent] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
speaking very rapidly , " of them living here with us , and saving house - rent and furniture .
请讲 非常 快速 , " 的 他们 活的 这里 和 我们 , 和 保存 房子 - 租 和 家具 .

语速飞快地说：“他们和我们住在一起，省下了房租和家具钱。”

" ['mɪstə(r)] . [let] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [aɪ] .
" Mr . Letts surveyed him with a dejected eye .
" 先生 . 莱茨 调查 他 和 一个 垂头丧气 眼睛 .

莱茨先生沮丧地打量着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
" It would be a fine start for them , " continued the benevolent Mr . Green .
" 它 会 是 一个 美好的 开始 为了 他们 , " 持续 这 仁慈 先生 . 绿色的 .

“这对他们来说将是一个很好的开始，”仁慈的格林先生继续说道。

['mɪstə(r)] . [let] , [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] , [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .
Mr . Letts , by a strong effort , regained his composure .
先生 . 莱茨 , 经过 一个 强的 努力 , 恢复 他的 镇定 .

莱茨先生经过一番努力，终于恢复了镇定。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] .
" I must have a look at him first , " he said , briskly .
" 我 必须 有 一个 看 在 他 第一的 , " 他 说 , 轻快地 .

“我得先看看他，”他干脆利落地说道。

" [hiː; hi] ['maitənt] [miːt] [wɪð] [maɪ][ə'pruːv(ə)l] . "
" He mightn't meet with my approval . "
" 他 可能不会 见面 和 我的 赞同 . "

“他可能不会得到我的认可。”

" [eɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] , ['stɑrtɪŋ] .
" Eh ? " said Mr . Green , starting .
" 嗯 ? " 说 先生 . 绿色的 , 开始 .

“嗯？”格林先生开口说道。

" [waɪ] , [ɪf] ['betɪ] — — "
" Why , if Betty — — "
" 为什么 , 如果 贝蒂 — — "

“为什么，如果贝蒂——”

" [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [let] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] .
" I must think it over , " interrupted Mr . Letts , with a wave of his hand .
" 我 必须 思考 它 超过 , " 中断 先生 . 莱茨 , 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“我得好好考虑一下，”莱茨先生挥了挥手打断道。

" ['betɪ] [ɪz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
" Betty is only nineteen , and , as head of the family ,
" 贝蒂 是 仅有的 十九 , 和 , 作为 头 的 这 家庭 ,

贝蒂只有十九岁，而且作为一家之主，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] .
I don't think she can marry without my consent .
我 不 思考 她 能 结婚 没有 我的 同意 .

我认为未经我同意，她不能结婚。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I'm not sure , but I don't think so .
我是 不是 当然 , 但 我 不 思考 所以 .

我不确定，但我认为不是。

['eniweɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ai][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃeəz] ,
Anyway , if she does , I won't have her husband here sitting in my chairs ,
反正 , 如果 她 做 , 我 惯于 有 她 丈夫 这里 坐着 在 我的 椅子 ,

总之，如果她真这么做了，我就不会让她丈夫坐在我的椅子上了。

['iːtɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['teɪblz] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ][bedz] , ['weərɪŋ] [aʊt][maɪ][steə(r)] - [rɒdz] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] — — "
eating off my tables , sleeping in my beds , wearing out my stair - rods , helping himself — — "
吃 离开 我的 表格 , 睡眠 在 我的 床 , 穿着 出去 我的 楼梯 - 杆 , 帮助 他自己 — — "

他吃我的饭，睡我的床，弄坏我的楼梯扶手，还擅自拿走我的东西——”

" [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['fɒstə(r)] , ['kɑːmli] .
" Stow it , " said Miss Foster , calmly .
" 斯托 它 , " 说 错过 促进 , 平静地 .

“收起来吧，”福斯特小姐平静地说。

['mɪstə(r)] . [let] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .
Mr . Letts started , and lost the thread of his discourse .
先生 . 莱茨 开始 , 和 丢失的 这 线 的 他的 话语 .

莱茨先生开了个头，但很快就跑题了。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['leɪmli] ; " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
" I must have a look at him , " he concluded , lamely ; " he may be all right ,
" 我 必须 有 一个 看 在 他 , " 他 结束 , 跛行 ; " 他 可能 是 全部 正确的 ,

“我得看看他，”他无力地总结道，“他可能没事。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] ['maitənt] .
but then , again , he mightn't .
但 然后 , 再次 , 他 可能不会 .

但话说回来，他也可能不会。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] ,
" He finished his tea almost in silence , and , the meal over ,
" 他 完成的 他的 茶 几乎 在 沉默 , 和 , 这 一顿饭 超过 ,

他几乎默默地喝完了茶，晚餐也结束了。

['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
emphasized his position as head of the family by taking the easy - chair ,
强调 他的 位置 作为 头 的 这 家庭 经过 采取 这 简单的 - 椅子 ,

他坐在安乐椅上，以此强调自己是一家之主的地位。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [griːn] ,
a piece of furniture sacred to Mr . Green ,
一个 片 的 家具 神圣 到 先生 . 绿色的 ,

格林先生视之为神圣的一件家具

[ænd; ənd] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ðæt] ['ɪndʒəd] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [wɪtʃ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
and subjecting that injured man to a catechism which strained his powers of endurance almost to breaking - point .
和 服从 那 受伤 男人 到 一个 教理问答 哪个 紧张 他的 权力 的 耐力 几乎 到 打破 - 观点 .

并让那名受伤的男子接受教义问答，这几乎使他的忍耐力达到了极限。

" [wel] , [ai] ['ʃɑːnt] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , [wen] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" Well , I sha'n't make any change at present , " said Mr . Letts , when the task was finished .
" 出色地 , 我 不会 制作 任何 改变 在 展示 , " 说 先生 . 莱茨 , 什么时候 这 任务 曾是 完成的 .

“嗯，我目前不会做任何改变，”莱茨先生在任务完成后说道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'griː] ,
" There's plenty of room here for us all , and , so long as you and me agree ,
" 有 很多 的 房间 这里 为了 我们 全部 , 和 , 所以 长的 作为 你 和 我 同意 ,

“这里空间足够大，容得下我们所有人，只要你我都同意，

[θɪŋz] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
things can go on as they are .
事物 能 去 在 作为 他们 是 .

事情可以照常进行。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
To - morrow morning
到 - 明天 早晨

明天早上

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .
I shall go out and look for a job .
我 将 去 出去 和 看 为了 一个 工作 .

我要出去找份工作。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" He found a temporary one almost at once , and , determined to make a favorable impression ,
" 他 成立 一个 暂时的 一 几乎 在 一次 , 和 , 决定 到 制作 一个 有利 印象 ,

他几乎立刻就找到了一份临时工作，并且决心给对方留下好印象。

[wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] .
worked hard all day .
工作 难的 全部 天 .

辛苦工作了一整天。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['taɪəd][ænd; ənd] ['dɜːti] ,
He came home tired and dirty ,
他 来了 家 疲劳的 和 肮脏的 ,

他回家时又累又脏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wen] ['mɪstə(r)] . [griːn] [kɔːld] [hɪm][ɪn] .
and was about to go straight to the wash - house to make his toilet when Mr . Green called him in .
和 曾是 关于 到 去 直的 到 这 洗 - 房子 到 制作 他的 洗手间 什么时候 先生 . 绿色的 称为 他 在 .

他正要直接去洗衣房方便，这时格林先生叫他进去。

" [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ,
" My friend , Mr . Widden , " he said , with a satisfied air , as he pointed to a slight ,
" 我的 朋友 , 先生 . 加宽 , " 他 说 , 和 一个 使满意 空气 , 作为 他 尖 到 一个 轻微 ,

"我的朋友威登先生,"他带着满意的神情说道，同时指着一处轻微的……

[feə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
fair young man with a well - trimmed moustache .
公平的 年轻的 男人 和 一个 出色地 - 修剪过的 胡子 .

一位面容俊朗、留着精心修剪的胡须的年轻男子。

['mɪstə(r)] . [let] [ʃʊk] [hændz] .
Mr . Letts shook hands .
先生 . 莱茨 摇晃 双手 .

莱茨先生握了手。

" [faɪn] [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] .
" Fine day , " said Mr . Widden .
" 美好的 天 , " 说 先生 . 加宽 .

"天气真好,"威登先生说。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Beautiful , " said the other .
" 美丽的 , " 说 这 其他 .

"真漂亮,"另一个人说。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɒʃ] . "
" I'll come in and have a talk about it when I've had a wash . "
" 患病的 来 在 和 有 一个 讲话 关于 它 什么时候我已经 有 一个 洗 . "

“等我洗完澡进来，我们再谈谈这件事。”

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɪs] ['fɒstə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][strəʊl] , " [sed]
" Me and Miss Foster are going out for a bit of a stroll , " said
" 我 和 错过 促进 是 去 出去 为了 一个 少量 的 一个 漫步 , " 说
['mɪstə(r)] . ['wɪdən] .
Mr . Widden .
先生 . 加宽 .

“我和福斯特小姐要出去散散步，”威登先生说。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [let] .
" Quite right , " agreed Mr . Letts .
" 相当 正确的 , " 同意 先生 . 莱茨 .

“完全正确，”莱茨先生同意道。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['helθi] [ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" Much more healthy than staying indoors all the evening .
" 很多 更多的 健康 比 入住 室内 全部 这 晚上 .

“比整晚待在室内健康得多。”

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [waɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪl]
If you just wait while I have a wash and a bit o ' something to eat I'll
如果 你 只是 等待 尽管 我 有 一个 洗 和 一个 少量 o - 某物 到 吃 患病的
[kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
come with you . "
来 和 你 . "

“你稍等一下，等我洗漱完吃点东西，我就跟你一起去。”

" [ˌsiː 'əʊ] - [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [pɔːz] .
" Co - come with us ! " said Mr . Widden , after an astonished pause .
" 合作 - 来 和 我们 ! " 说 先生 . 加宽 , 后 一个 惊讶 暂停 .

“跟我们一起来吧！”威登先生惊讶地停顿了一下后说道。

['mɪstə(r)] . [let] [n'ɒdɪd] .
Mr . Letts nodded .
先生 . 莱茨 点头 .

莱茨先生点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [jet] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" You see , I don't know you yet , " he explained ,
" 你 看 , 我 不 知道 你 然而 , " 他 解释 ,

“你看，我还不认识你，”他解释道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .
" and as head of the family I want to see how you behave yourself .
" 和 作为 头 的 这 家庭 我 想 到 看 如何 你 表现 你自己 .

“作为一家之主，我想看看你的表现如何。”

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [maɪ] [kən'sent] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɔːkt] [aʊt]
Properly speaking , my consent ought to have been asked before you walked out
适当地 请讲 , 我的 同意 应该 到 有 到过 问 前 你 步行 出去
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;

严格来说，在你和她一起出去之前，应该先征求我的同意；

[stɪl] , [æz; əz] ['evribɒdi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
still , as everybody thought I was drowned , I'll say no more about it . "
仍然 , 作为 大家 想法 我 曾是 溺水 , 患病的 说 不 更多的 关于 它 . "

不过，既然大家都以为我溺水身亡了，我就不再多说了。

" ['mɪstə(r)] . [griːn] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] , [rɪ'beljəsli] .
" Mr . Green knows all about me , " said Mr . Widden , rebelliously .
" 先生 . 绿色的 知道 全部 关于 我 , " 说 先生 . 加宽 , 反叛地 .

"格林先生对我的一切都了如指掌,"威登先生叛逆地说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [let] .
" It's nothing to do with him , " declared Mr . Letts .
" 它是 没有什么 到 做 和 他 , " 声明 先生 . 莱茨 .

"这跟他一点关系都没有,"莱茨先生宣称。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiːz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
" And , besides , he's not what I should call a judge of character .
" 和 , 除了 , 他是 不是 什么 我 应该 称呼 一个 法官 的 特点 .

"而且,他也不是那种能看透人心的人。"

[ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
I dare say you are all right , but I'm going to see for myself .
我 敢 说 你 是 全部 正确的 , 但 我是 去 到 看 为了 我 .

我敢说你们都没问题,但我还是要亲自确认一下。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
You go on in the ordinary way with your love - making , without taking any notice of me .
你 去 在 在 这 普通的 方式 和 你的 爱 - 制作 , 没有 采取 任何 注意 的 我 .

你们像往常一样继续做爱,完全没有注意到我。

[traɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
Try and forget I'm watching you .
尝试 和 忘记 我是 观看 你 .

试着忘掉我正在看着你。

[biː; bi] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ,
Be as natural as you can be ,
是 作为 自然的 作为 你 能 是 ,

尽量保持自然。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [doʊnt] [laɪk] [aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and if you do anything I don't like I'll soon tell you of it .
和 如果 你 做 任何事物 我 不 喜欢 患病的 很快 告诉 你 的 它 .

如果你做了什么我不喜欢的事,我会很快告诉你。

" [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [tɜːnd] , [bʌt; bət] ,
" The bewildered Mr . Widden turned , but ,
" 这 困惑 先生 . 加宽 转向 , 但 ,

"困惑的威登先生转过身,但是,

['riːdɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [griːn] , [ə'piːld] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] ['betɪ] .
reading no hope of assistance in the infuriated eyes of Mr . Green , appealed in despair to Betty .
阅读 不 希望 的 协助 在 这 愤怒的 眼睛 的 先生 . 绿色的 , 上诉 在 绝望 到 贝蒂 .

从格林先生愤怒的眼神中看出他没有得到任何帮助的希望,绝望地向贝蒂求助。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't mind , " she said .
" 我 不 头脑 , " 她 说 .

"我不介意,"她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Mr . Widden could have supplied her with many reasons , but he
" 先生 . 加宽 可以 有 供应 她 和 许多 原因 , 但 他
[,riː'frein] ,
refrained ,
克制 ,

"威登先生本可以给她提供很多理由，但他克制住了。"

[ænd; ənd][sæt][ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [let] [gɒt] ['redi] .
and sat in sulky silence while Mr . Letts got ready .
和 卫星 在 闷闷不乐的 沉默 尽管 先生 . 莱茨 得到 准备好 .

莱茨先生准备的时候，她闷闷不乐地坐在那里，一言不发。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
From his point of view the experiment was by no means a success ,
从 他的 观点 的 看法 这 实验 曾是 经过 不 方法 一个 成功 ,

在他看来，这个实验根本算不上成功。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ] [met] [wɪð] [ə'meɪzd] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [let]
his efforts to be natural being met with amazed glances from Mr . Letts
他的 努力 到 是 自然的 存在 遇见 和 惊叹 眼神 从 先生 . 莱茨
[ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm] [mɪs] ['fɒstə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'heɪv]
and disdainful requests from Miss Foster to go home if he couldn't behave
和 轻蔑的 请求 从 错过 促进 到 去 家 如果 他 不能 表现
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他努力表现得自然，却遭到莱茨先生惊讶的目光和福斯特小姐不屑一顾的请求——如果他不能安分守己，就回家去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['muːdi] ['saɪləns] ['mɪstə(r)] . [let] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] .
When he relapsed into moody silence Mr . Letts cleared his throat and spoke .
什么时候 他 复发 进入 情绪化 沉默 先生 . 莱茨 已清除 他的 喉 和 辐 .

当他再次陷入阴郁的沉默时，莱茨先生清了清嗓子，开口说话了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [ɒn] - [ə; eɪ] - [stɪk] ,
" There's no need to be like a monkey - on - a - stick ,
" 有 不 需要 到 是 喜欢 一个 猴 - 在 - 一个 - 戳 ,

"没必要像猴子一样被绑在棍子上。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;
and at the same time there's no need to be sulky , " he pointed out ;
和 在 这 相同的 时间 有 不 需要 到 是 闷闷不乐的 , " 他 尖 出去 ;

"同时，也没必要闷闷不乐，"他指出；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] . "
" there's a happy medium . "
" 有 一个 快乐的 中等的 . "

"总有折中的办法。"

" [laɪk] [juː; jʊ] , [ai] [spəʊz] ? " [sed] [ðə; ði]['fræntɪk]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
" Like you , I s'pose ? " said the frantic suitor .
" 喜欢 你 , 我 假设 ? " 说 这 疯狂的 求婚者 .

"我想，你也是这样吧？" 疯狂的追求者说道。

" [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['greɪvli] .
" Like me , " said the other , gravely .
" 喜欢 我 , " 说 这 其他 , 严重地 .

"跟我一样，"另一个人严肃地说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] ; [fɔːl] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
" Now , you watch ; fall in behind and watch .
" 现在 , 你 手表 ; 落下 在 在后面 和 手表 .

“现在，你们看着；跟在后面看着。”

" [hiː; hi] [druː] [mɪs] [ˈfɔːstərz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" He drew Miss Foster's arm through his and , leaning towards her with
" 他 画 错过 福斯特 手臂 通过 他的 和 , 倾斜 向 她 和
[ˈtendə(r)] [ˈdefərəns] ,
tender deference ,
投标 尊重 ,

“他挽着福斯特小姐的胳膊，温柔而恭敬地向她倾身，

[bɪˈɡæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
began a long conversation .
开始 一个 长的 对话 .

开始了一场漫长的对话。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪdən] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
At the end of ten minutes Mr . Widden intimated that he thought he
在 这 结尾 的 十 分钟 先生 . 加宽 暗示 那 他 想法 他
[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒn] [wɪð] .
had learned enough to go on with .
有 学习 足够的 到 去 在 和 .

十分钟后，威登先生暗示说，他认为自己已经学到了足够的知识，可以继续下去了。

" [ɑː] ! [ðæts] [ˈəʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈsiːt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [let] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" Ah ! that's only your conceit , " said Mr . Letts over his shoulder .
" 啊 ! 那就是 仅有的 你的 自负 , " 说 先生 . 莱茨 超过 他的 肩膀 .

“啊！那只是你的自负罢了，”莱茨先生头也不回地说。

" [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [kənˈsiːtɪd] .
" I was afraid you was conceited .
" 我 曾是 害怕的 你 曾是 自负 .

我担心你太自负了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɒstə(r)] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪdən] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ]
" He turned to Miss Foster again , and Mr . Widden , with a despairing
" 他 转向 到 错过 促进 再次 , 和 先生 . 加宽 , 和 一个 绝望
[ˈdʒestʃə(r)] , [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɡluːm] .
gesture , abandoned himself to gloom .
手势 , 弃 他自己 到 愁云 .

“他又转向福斯特小姐，威登先生绝望地做了个手势，陷入了沮丧之中。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] ,
He made no further interruptions ,
他 制成 不 更远 中断 ,

他没有再打断对方。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ˈhezɪteɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] [ðæt]
but at the conclusion of the walk hesitated so long on the door - step that
但 在 这 结论 的 这 走 犹豫了一下 所以 长的 在 这 门 - 步 那
[ˈmɪstə(r)] . [let] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .
Mr . Letts had to take the initiative .
先生 . 莱茨 有 到 拿 这 倡议 .

但散步结束后，他却在门口犹豫了很久，以至于莱茨先生不得不主动出击。

" [ɡʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" Good - night , " he said , shaking hands .
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 , 摇晃 双手 .

“晚安，”他一边说着，一边握手。

" [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] .
" Come round to - morrow night and I'll give you another lesson .
" 来 圆形的 到 - 明天 夜晚 和 患病的 给 你 其他 课 .

"明天晚上过来，我再给你上一课。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [sləʊ] ['lɜːnə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ə; eɪ] [sləʊ] ['lɜːnə(r)] .
You're a slow learner , that's what you are ; a slow learner .
你是 一个 慢的 学习者 , 那就是 什么 你 是 ; 一个 慢的 学习者 .

你学得慢，你就是个学得慢的人。

" [hiː; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
" He gave Mr . Widden a lesson on the following evening ,
" 他 给予 先生 . 加宽 一个 课 在 这 下列的 晚上 ,

"第二天晚上，他给了威登先生一个教训。"

[bʌt; bət] ['kɔːʃən] [hɪm] ['stɜːnli] [ə'genst] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['brʌðəli] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
but cautioned him sternly against imitating the display of brotherly fondness of which ,
但 警告 他 严厉地 反对 模仿 这 展示 的 兄弟般的 喜爱 的 哪个 ,

但严厉告诫他不要模仿那种兄弟间亲昵的表现方式。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [leɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [əb'zɜːvə(r)] .
in a secluded lane , he had been a wide - eyed observer .
在 一个 僻 车道 , 他 有 到过 一个 宽的 - 眼睛 观察员 .

在一条僻静的小巷里，他睁大眼睛仔细观察着。

" [wen] [juːv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] — [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] ,
" When you've known her as long as I have — nineteen years , " said Mr . Letts ,
" 什么时候 你已经 已知 她 作为 长的 作为 我 有 — 十九 年 , " 说 先生 . 莱茨 ,

"当你像我一样认识她这么久——十九年了,"莱茨先生说,

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [θɪŋzl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] .
as the other protested , " things'll be a bit different .
作为 这 其他 抗议 , " 事情会 是 一个 少量 不同的 .

正如另一人抗议的那样，"情况会有些不同。"

[ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
I might not be here , for one thing .
我 可能 不是 是 这里 , 为了 一 事物 .

首先，我可能不会在这里。

" [baɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [self] - [kən'trəʊl] ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['dɒgɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['fɒstə(r)] .
" By exercise of great self - control Mr . Widden checked the obvious retort and walked doggedly in the rear of Miss Foster .
" 经过 锻炼 的 伟大的 自己 - 控制 先生 . 加宽 已检查 这 明显的 反驳 和 步行 顽强地 在 这 后部 的 错过 促进 .

"威登先生凭借极大的自制力，克制住了想要反驳的冲动，坚定地跟在福斯特小姐身后。"

[ðen] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [let] .
Then , hardly able to believe his ears , he heard her say something to Mr . Letts .
然后 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , 他 听到 她 说 某物 到 先生 . 莱茨 .

然后，他简直不敢相信自己的耳朵，听到她对莱茨先生说了些什么。

" [eɪ] ? " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə'meɪzd] ['æksents; æk'sents] .
" Eh ? " said that gentleman , in amazed accents .
" 嗯 ? " 说 那 绅士 , 在 惊叹 口音 .

"咦？"那位先生用惊讶的语气说道。

" [juː; jʊ] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] , " [sed] [mɪs] ['fɒstə(r)] .
" You fall behind , " said Miss Foster .
" 你 落下 在后面 , " 说 错过 促进 .

"你落后了，"福斯特小姐说。

" [ðæt] — [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , " [sed] ['mɪstə(r)]
" That — that's not the way to talk to the head of the family , " said Mr
" 那 — 那就是 不是 这 方式 到 讲话 到 这 头 的 这 家庭 , " 说 先生
. [let] , ['fiːbli] .
. Letts , feebly .
. 莱茨 , 虚弱地 .

"那——那不是跟一家之主说话的方式，"莱茨先生虚弱地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [gɜːl] .
" It's the way I talk to him , " rejoined the girl .
" 它是 这 方式 我 讲话 到 他 , " 重新加入 这 女孩 .

"是我跟他说话的方式，"女孩接着说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [let] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] ,
It was a position for which Mr . Letts was totally unprepared ,
它 曾是 一个 位置 为了 哪个 先生 . 莱茨 曾是 完全 毫无准备 ,

莱茨先生对这个职位完全没有准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ]
and the satisfied smile of Mr . Widden as he took the vacant place by
和 这 使满意 微笑 的 先生 . 加宽 作为 他 采取 这 空缺 地方 经过
[nəʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] ['mætəz] .
no means improved matters .
不 方法 改进 事情 .

威登先生坐上空缺的位置时脸上露出的满意笑容，丝毫没有改善现状。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'meɪ] ['mɪstə(r)] . [let] [drɒpt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]
In a state of considerable dismay Mr . Letts dropped farther and farther
在 一个 状态 的 大量 沮丧 先生 . 莱茨 掉落 更远 和 更远
[bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] ,
behind until ,
在后面 直到 ,

莱茨先生极度沮丧，渐渐地被远远甩在了后面，直到……

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['fɒstə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['restɪv] ['eskɔːt] , ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ]
looking up , he saw Miss Foster , attended by her restive escort , quietly waiting
寻找 向上 , 他 锯 错过 促进 , 参加 经过 她 不安分 护送 , 悄悄 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他抬头望去，看到福斯特小姐在焦躁不安的男伴陪同下，静静地等着他。

[æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪv] [hɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt]
An odd look in her eyes as they met his gave him food for thought
一个 奇怪的 看 在 她 眼睛 作为 他们 遇见 他的 给予 他 食物 为了 想法
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
for the rest of the evening .
为了 这 休息 的 这 晚上 .

当他们目光相遇时，她眼中流露出的异样神色让他整个晚上都在思考这件事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [let] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['traɪəl] ,
At the end of what Mr . Letts was pleased to term a month's trial ,
在 这 结尾 的 什么 先生 . 莱茨 曾是 高兴 到 学期 一个 月份 审判 ,

经过莱茨先生欣然称之为长达一个月的审判后，

['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Widden was still unable to satisfy him as to his fitness for
先生 . 加宽 曾是 仍然 无法 到 满足 他 作为 到 他的 健康 为了
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
the position of brother - in - law .
这 位置 的 兄弟 - 在 - 法律 .

威登先生仍然无法让他相信自己适合担任姐夫/妹夫的角色。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gluːm] [hiː; hi] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtənəs]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
In a spirit of gloom he made suggestions of a mutinous nature to Mr .
在 一个 精神 的 愁云 他 制成 建议 的 一个 叛逆的 自然 到 先生 .
[griːn] ,
Green ,
绿色的 ,

他情绪低落，向格林先生提出了一些带有叛逆性质的建议。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] [deɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] , [bʌt; bət] [teim] ,
but that gentleman , who had returned one day pale and furious , but tamed ,
但 那 绅士 , WHO 有 返回 一 天 苍白 和 狂怒 , 但 驯服 ,

但那位先生有一天回来时脸色苍白，怒气冲冲，但后来却变得温顺了。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [held] [aʊt] [nəʊ]
from an interview that related to his treatment of his wife , held out no
从 一个 面试 那 有关的 到 他的 治疗 的 他的 妻子 , 握住 出去 不
[həʊps] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
hopes of assistance .
希望 的 协助 .

从一次与他对待妻子的方式有关的采访中，他没有抱任何获得帮助的希望。

" [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" I wash my hands of him , " he said bitterly .
" 我 洗 我的 双手 的 他 , " 他 说 苦涩地 .

“我跟他断绝关系，”他愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] . "
" You stick to it ; that's all you can do . "
" 你 戳 到 它 ; 那就是 全部 你 能 做 . "

“你只能坚持下去；你也只能做到这一点。”

" [ðeɪ] [lɒst] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .
" They lost me last night , " said the unfortunate .
" 他们 丢失的 我 最后的 夜晚 , " 说 这 不幸 .

“他们昨晚把我弄丢了，”这位不幸的人说道。

" [ai] [steɪd] [bɪ'haɪnd][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃuː] ,
" I stayed behind just to take a stone out of my shoe ,
" 我 入住 在后面 只是 到 拿 一个 石头 出去 的 我的 鞋 ,

“我留下来只是为了把鞋里的石子取出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .
and the earth seemed to swallow them up .
和 这 地球 似乎 到 吞 他们 向上 .

大地仿佛要将他们吞噬。

[hiːz] [səʊ] [strɒŋ] .

He's so strong .

他是 所以 强的 .

他力气真大。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That's the worst of it . "

那就是 这 最差 的 它 . "

这是最糟糕的情况。

" [strɒŋ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] .

" Strong ? " said Mr . Green .

" 强的 ? " 说 先生 . 绿色的 .

“强壮吗？”格林先生问道。

['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [n'ɒdɪd] .

Mr . Widden nodded .

先生 . 加宽 点头 .

威登先生点了点头。

" ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ˌʌp'set][ə; eɪ][mæn][wʌns][ænd; ənd] [stʊd]

" Tuesday evening he showed her how he upset a man once and stood

" 周二 晚上 他 显示 她 如何 他 沮丧的 一个 男人 一次 和 站立

[hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

him on his head ,

他 在 他的 头 ,

“周二晚上，他向她展示了他曾经是如何惹恼一个男人，把他弄得头朝下摔倒在地的。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .

" he said , irritably .

" 他 说 , 易怒地 .

他烦躁地说。

" [ai][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] . "

" I was what he showed her with . "

" 我 曾是 什么 他 显示 她 和 . "

“我就是他向她展示的那种人。”

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " ['kaʊnsld] ['mɪstə(r)] . [griːn] [ə'gen] .

" Stick to it ! " counselled Mr . Green again .

" 戳 到 它 ! " 建议 先生 . 绿色的 再次 .

“坚持下去！”格林先生再次劝告道。

" [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][get]['taɪəd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ;

" A brother and sister are bound to get tired of each other before long ;

" 一个 兄弟 和 姐姐 是 边界 到 得到 疲劳的 的 每个 其他 前 长的 ;

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] .

it's nature .

它是 自然 .

“兄弟姐妹之间迟早会互相厌倦的；这是人之常情。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [saɪd] [ænd; ənd] [əu'bei] .

" Mr . Widden sighed and obeyed .

" 先生 . 加宽 叹了口气 和 服从 .

威登先生叹了口气，照做了。

[bʌt; bət]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,

But brother and sister showed no signs of tiring of each other's company ,

但 兄弟 和 姐姐 显示 不 标志 的 令人疲惫 的 每个 其他的 公司 ,

但是兄妹俩丝毫没有厌倦彼此陪伴的迹象。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
while they displayed unmistakable signs of weariness with his .
尽管 他们 显示 毋庸置疑 标志 的 疲劳 和 他的 .

而他们却对他表现出了明显的疲惫迹象。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [let] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] , ['kaɪndli] [bʌt; bət]
And three weeks later Mr . Letts , in a few well - chosen words , kindly but
和 三 周 之后 先生 . 莱茨 , 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 亲切地 但
['fɜːmli] [dɪs'mɪst] [hɪm] .
firmly dismissed him .
牢牢 解雇 他 .

三周后，莱茨先生用几句措辞得体的话语，和蔼而坚定地解雇了他。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [səʊ] [ɪts] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" I should never give my consent , " he said , gravely , " so it's only wasting your
" 我 应该 绝不 给 我的 同意 , " 他 说 , 严重地 , " 所以 它是 仅有的 浪费 你的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我绝不会同意，”他严肃地说，“所以这只是在浪费你的时间。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] .
You run off and play .
你 跑步 离开 和 玩 .

你跑开去玩了。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [griːn] ,
" Mr . Widden ran off to Mr . Green ,
" 先生 . 加宽 跑 离开 到 先生 . 绿色的 ,

“威登先生跑去找格林先生了，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd]
but before he could get a word out discovered that something unusual had
但 前 他 可以 得到 一个 单词 出去 发现 那 某物 异常 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但他还没来得及开口，就发现发生了不寻常的事情。

['mɪsɪz] . [griːn] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
Mrs . Green , a picture of distress ,
太太 . 绿色的 , 一个 图片 的 痛苦 ,

格林夫人，一脸痛苦的神情，

[sæt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
sat at one end of the room with a handkerchief to her eyes ;
卫星 在 一 结尾 的 这 房间 和 一个 手帕 到 她 眼睛 ;

她坐在房间的一端，用手帕捂着眼睛；

['mɪstə(r)] . [griːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
Mr . Green , in a condition compounded of joy and rage ,
先生 . 绿色的 , 在 一个 状况 复合 的 喜悦 和 愤怒 ,

格林先生当时的心情既喜悦又愤怒，

[wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] ['vaɪələntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
was striding violently up and down the room .
曾是 大步走 暴力 向上 和 向下 这 房间 .

他猛地在房间里来回踱步。

" [hiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] !
" He's a fraud !
" 他是 一个 欺诈罪 !

“他是个骗子！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ə; eɪ] [frɔːd] !
" A fraud !
" 一个 欺诈罪 !

骗子！

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [sə'spiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I've had my suspicions for some time , and this evening I got it out of her .
我已经 有 我的 怀疑 为了 一些 时间 , 和 这 晚上 我 得到 它 出去 的 她 .

我早就有所怀疑，今天晚上终于从她口中问出了真相。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪdən] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Mr . Widden stared in amazement .
" 先生 . 加宽 凝视 在 惊愕 .

威登先生目瞪口呆。

" [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [griːn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['wʊmən] .
" I got it out of her , " repeated Mr . Green , pointing at the trembling woman .
" 我 得到 它 出去 的 她 , " 重复 先生 . 绿色的 , 指向 在 这 发抖 女士 .

“我从她嘴里问出来了，”格林先生指着颤抖的女人重复道。

" [hiːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" He's no more her son than what you are . "
" 他是 不 更多的 她 儿子 比 什么 你 是 . "

“他跟她根本就不是亲生儿子，就像你跟她也不是亲生儿子一样。”

" [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['lɪsənə(r)] .
" What ? " said the amazed listener .
" 什么 ? " 说 这 惊叹 听众 .

“什么？”惊讶的听众说道。

" [ʃiːz] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] ,
" She's been deceiving me , " said Mr . Green , with a scowl ,
" 她是 到过 欺骗 我 , " 说 先生 . 绿色的 , 和 一个 皱眉头 ,

“她一直在骗我，”格林先生皱着眉头说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" but I don't think she'll do it again in a hurry .
" 但 我 不 思考 壳 做 它 再次 在 一个 匆忙 .

但我认为她不会很快再做一次。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
You stay here , " he shouted , as his wife rose to leave the room .
你 停留 这里 , " 他 喊叫 , 作为 他的 妻子 玫瑰 到 离开 这 房间 .

“你待在这里！”他喊道，他的妻子起身离开了房间。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .
" I want you to be here when he comes in .
" 我 想 你 到 是 这里 什么时候 他 来 在 .

“我希望他进来的时候你在场。”

" ['mɪsɪz] . [griːn] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
" Mrs . Green stayed , and the other two , heedless of her presence ,
" 太太 . 绿色的 入住 , 和 这 其他 二 , 鲁莽 的 她 在场 ,

格林太太留了下来，另外两人对她的存在毫不在意。

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['əʊpən] ,
discussed the situation until the front door was heard to open ,
讨论 这 情况 直到 这 正面 门 曾是 听到 到 打开 ,

他们讨论着情况，直到听到前门打开的声音。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [let] [ænd; ənd] ['betɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Mr . Letts and Betty came into the room .
和 先生 . 莱茨 和 贝蒂 来了 进入 这 房间 .

莱茨先生和贝蒂走进了房间。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ðə; ði][gɜːl][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
With a little cry the girl ran to her mother .
和 一个 小的 哭 这 女孩 跑 到 她 母亲 .

女孩哭着跑向妈妈。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What's the matter ? " she cried .
" 是什么 这 事情 ? " 她 哭 .

“出什么事了？”她喊道。

" [ʃiːz] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [snɪə(r)] — " [ə; eɪ] [flæʃ] ,
" She's lost another son , " said Mr . Green , with a ferocious sneer — " a flash ,
" 她是 丢失的 其他 儿子 , " 说 先生 . 绿色的 , 和 一个 凶猛 冷笑 — " 一个 闪光 ,

“她又失去了一个儿子，”格林先生带着凶狠的冷笑说道——“一瞬间，

['bʊliɪŋ] , ['ʌgli] [tʃæp] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [let] . "
bullying , ugly chap of the name o ' Letts . "
欺凌 , 丑陋的 小伙子 的 这 姓名 o - 莱茨 . "

欺凌弱小的丑陋家伙，名叫莱茨。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , ['stɑrtɪŋ] .
" Halloa ! " said Mr . Letts , starting .
" 喊叫 ! " 说 先生 . 莱茨 , 开始 .

“你好！”莱茨先生开口说道。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
" A chap she picked up out of the street ,
" 一个 小伙子 她 挑选 向上 出去 的 这 街道 ,

“她在街上捡到一个男人，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [griːn] ,
and tried to pass off on me as her son , " continued Mr . Green ,
和 尝试 到 经过 离开 在 我 作为 她 儿子 , " 持续 先生 . 绿色的 ,
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
raising his voice .
提高 他的 嗓音 .

“她还想让我冒充她的儿子，”格林先生提高了嗓门继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" She ain't heard the end of it yet , I can tell you .
" 她 不是 听到 这 结尾 的 它 然而 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，她还没听够这件事呢。”

" ['mɪstə(r)] . [let] ['fidʒit] .
" Mr . Letts fidgeted .
" 先生 . 莱茨 坐立不安 .

莱茨先生坐立不安。

" [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] .
" You leave her alone , " he said , mildly .
" 你 离开 她 独自的 , " 他 说 , 轻微地 .

“你别再打扰她了，”他温和地说。

" [ɪts] [truː] [aɪm] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] ,
" It's true I'm not her son , but it don't matter ,
" 它是 真的 我是 不是 她 儿子 , 但 它 不 事情 ,

“没错，我不是她的儿子，但这并不重要。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
because I've been to see a lawyer about her ,
因为 我已经 到过 到 看 一个 律师 关于 她 ,

因为我已经就她的事咨询过律师了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bi'lɔŋz] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['betɪ] .
and he told me that this house and half the furniture belongs by law to Betty .
和 他 讲述 我 那 这 房子 和 一半 这 家具 属于 经过 法律 到 贝蒂 .

他告诉我，根据法律，这栋房子和一半的家具都属于贝蒂。

[ɪts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
It's got nothing to do with you . "
它是 得到 没有什么 到 做 和 你 . "

这跟你一点关系都没有。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
" Indeed ! " said Mr . Green .
" 的确 ! " 说 先生 . 绿色的 .

“的确如此！”格林先生说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Now you take yourself off before I put the police on to you .
" 现在 你 拿 你自己 离开 前 我 放 这 警察 在 到 你 .

“你现在赶紧滚，不然我就报警了。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɒf] [ðiːz] ['premɪsɪz] .
Take your face off these premises .
拿 你的 脸 离开 这些 前提 .

滚出这里。

" ['mɪstə(r)] . [let] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] ['veɪgli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Mr . Letts , scratching his head , looked vaguely round the room .
" 先生 . 莱茨 , 抓挠 他的 头 , 看起来 依稀 圆形的 这 房间 .

莱茨先生挠了挠头，茫然地环顾了一下房间。

" [gəʊ] [ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [vəu'sifəreit] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
" vociferated Mr . Green .
" 大声喊叫 先生 . 绿色的 .

格林先生大声说道。

" [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ?
" Or will you have the police to put you out ?
" 或者 将要 你 有 这 警察 到 放 你 出去 ?

“还是说你会让警察把你赶出去？”

" ['mɪstə(r)] . [let] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Mr . Letts cleared his throat and moved towards the door .
" 先生 . 莱茨 已清除 他的 喉 和 已搬 向 这 门 .

莱茨先生清了清嗓子，朝门口走去。

" [juː; jʊ] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [maɪ] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['betɪ] .
" You stick up for your rights , my girl , " he said , turning to Betty .
" 你 戳 向上 为了 你的 权利 , 我的 女孩 , " 他 说 , 转弯 到 贝蒂 .

"我要维护自己的权利，我的孩子，"他转向贝蒂说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wel] ,
" If he don't treat your mother well ,
" 如果 他 不 对待 你的 母亲 出色地 ,

"如果他不善待你母亲，

[gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [steə(r)] - [rɒdz] [ænd; ənd] [pæk] [hɪm] [ɒf] . "
give him back his kitchen chair and his three stair - rods and pack him off . "
给 他 后退 他的 厨房 椅子 和 他的 三 楼梯 - 杆 和 盒 他 离开 . "

把他的厨房椅子和三根楼梯扶手还给他，然后把他赶走。

" ['henri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [griːn] , [wɪð] ['deɪndʒərəs] [kɑːm] , " [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]
" Henry , " said Mr . Green , with dangerous calm , " go and fetch a policeman
" 亨利 , " 说 先生 . 绿色的 , 和 危险的 冷静的 , " 去 和 拿来 一个 警察
. "
. "
. "

"亨利，"格林先生语气平静得有些危险，"去叫个警察来。"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [let] , ['heɪstɪli] .
" I'm going , " said Mr . Letts , hastily .
" 我是 去 , " 说 先生 . 莱茨 , 草草 .

"我走了，"莱茨先生匆匆说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['betɪ] ; [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] .
" Good - by , Betty ; good - by , mother .
" 好的 - 经过 , 贝蒂 ; 好的 - 经过 , 母亲 .

"再见，贝蒂；再见，妈妈。"

[ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [lɒŋ] .
I sha'n't be long .
我 不会 是 长的 .

我很快就回来。

[aɪm] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
I'm only going as far as the post - office .
我是 仅有的 去 作为 远的 作为 这 邮政 - 办公室 .

我只去邮局。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

[aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
I've been talking so much that I quite forget to tell you that Betty and me
我已经 到过 说 所以 很多 那 我 相当 忘记 到 告诉 你 那 贝蒂 和 我
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
were married yesterday morning .
是 已婚 昨天 早晨 .

我一直说个不停，都忘了告诉你，我和贝蒂昨天早上结婚了。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd]['mɪstə(r)] . [griːn] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" He nodded pleasantly at the stupefied Mr . Green , and , turning to
" 他 点头 愉快 在 这 目瞪口呆 先生 . 绿色的 , 和 , 转弯 到
['mɪstə(r)] . ['wɪdən] ,
Mr . Widden ,
先生 . 加宽 ,

他愉快地朝目瞪口呆的格林先生点了点头，然后转向威登先生，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
gave him a friendly dig in the ribs with his finger .
给予 他 一个 友好的 挖 在 这 肋骨 和 他的 手指 .

他友好地用手指戳了戳他的肋骨。

" [wʌts] [maɪn][ɪz] ['bɛtiz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [wʌts] ['bɛtiz] [ɪz]
" What's mine is Betty's , " he said , in a clear voice , " and what's Betty's is
" 是什么 矿 是 贝蒂的 , " 他 说 , 在 一个 清除 嗓音 , " 和 是什么 贝蒂的 是
[maɪn] !
MINE !
矿 !

“我的东西就是贝蒂的东西，”他清晰地说，“贝蒂的东西就是我的！”

[-] [ˌʌndə'stænd] , [step] - ['fɑːðə(r)] ?
D'ye understand , step - father ?
染料 理解 , 步 - 父亲 ?

继父，你明白吗？

" [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] ,
" He stepped over to Mrs . Green ,
" 他 步 超过 到 太太 . 绿色的 ,

他走到格林太太身边，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and putting a strong arm around her raised her to her feet .
和 推杆 一个 强的 手臂 大约 她 提高 她 到 她 脚 .

他用强壮的手臂搂住她，把她扶了起来。

" [ænd; ənd] [wʌts] [maɪn][ɪz] ['mʌðərz] , " [hiː; hi][kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs]
" And what's mine is mother's , " he concluded , and , helping her across
" 和 是什么 矿 是 母亲的 , " 他 结束 , 和 , 帮助 她 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“而我的东西也是我母亲的，”他总结道，然后扶着她穿过房间。

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][best] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
placed her in the best arm - chair .
放置 她 在 这 最好的 手臂 - 椅子 .

把她安排在最好的扶手椅上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神